Patagonia23

---

(1) LCD: ond deudodd [/] um (..) &=laugh deudodd uh Julieta_Garcia@s:cym&spa wrtha i
bod [/] um (..) uh (.) bod nhw yn Trelew@s:cym&spa +//.

LCD: **.ond** **deudodd** **um** **deudodd** **uh** **Julieta_Garcia**$_S^C$
aut: *but.CONJ* *say.V.3S.PAST* *um.IM* *say.V.3S.PAST* *unk* *name*

wrtha **i** **bod** **um** **uh** **bod** **nhw** **yn**
to_me.PREP+PRON.1S *I.PRON.1S* *be.V.INFIN* *um.IM* *unk* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *in.PREP*

Trelew$_S^C$
name

but Julieta Garcia told me they were in Trelew...

(2) SUS: +< Julieta@s:cym&spa .

SUS: Julieta$_S^C$
aut: *name*

(3) LCD: dw i (y)n credu mai fory ddeudodd hi .

LCD: dw **i** **yn** **credu** **mai**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

fory **ddeudodd** **hi**
tomorrow.ADV *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

I think she said tomorrow

(4) LCD: ond uh +//.

LCD: ond **uh**
aut: *but.CONJ* *unk*

but, er...

(5) LCD: achos oedden nhw (y)n teithio (..) heddiw o Buenos_Aires@s:cym&spa (.) yn y
bws .

LCD: achos **oedden** **nhw** **yn** **teithio**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *travel.V.INFIN*

heddiw **o** **Buenos_Aires**$_S^C$ **yn** **y** **bws**
today.ADV *from.PREP* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bus.N.M.SG*

because they were travelling today from Buenos Aires by bus

(6) SUS: i [/] i lle ?

SUS: i   i   lle
aut: *to.PREP* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

to where?

(7) LCD: +< uh .

LCD: uh
aut: *unk*

(8) LCD: uh wel i Porth_Madryn dw i (y)n deall .

LCD: uh wel   i   Porth_Madryn dw   i   yn
aut: *unk well.IM to.PREP name   be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT*
deall
understand.V.INFIN

er, well, to Puerto Madryn I believe

(9) LCD: ond mae +//.

LCD: ond   mae
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES*

but...

(10) LCD: achos maen nhw (y)n canu (y)n Porth_Madryn yn (.) Trelew@s:cym&spa ac yn Gaiman@s:cym&spa .

LCD: achos   maen   nhw   yn   canu   yn
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP*

Porth_Madryn yn   Trelew$_S^C$ ac   yn   Gaiman$_S^C$
name   in.PREP name   and.CONJ in.PREP name

because they're singing in Puerto Madryn, in Trelew and in Gaiman

(11) SUS: ah@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod dim o (e)i hanes o .

SUS: ah$_S^C$ dw   i   ddim   yn   gwybod
aut: *ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

dim   o   ei   hanes   o
nothing.N.M.SG of.PREP 3S.ADJ.POSS story.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN

ah, I don't know anything about its history

(12) LCD: oedd yn côr da iawn .

LCD: oedd   yn   côr   da   iawn
aut: *be.V.3S.IMPERF yn.PRT choir.N.M.SG good.ADJ very.ADV*

it was a very good choir

(13) SUS: dynion neu gymysg ?

SUS: dynion   neu   gymysg
aut: *men.N.M.PL or.CONJ mixed.ADJ+SM*

male or mixed?

(14) LCD: uh wel côr cymysg dw i (y)n deall .

LCD: uh wel côr cymysg dw i yn
aut: unk well.IM choir.N.M.SG mixed.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
deall
understand.V.INFIN

er, well, a mixed choir I believe

(15) LCD: um (.) achos oedd Pamela@s:cym&spa (we)di clywed nhw (y)n
Buenos_Aires@s:cym&spa .

LCD: um achos oedd Pamela$_S^C$ wedi clywed nhw
aut: um.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP hear.V.INFIN they.PRON.3P

yn Buenos_Aires$_S^C$
in.PREP name

because Pamela heard them in Buenos Aires

(16) SUS: wel (ba)sen ni (y)n gallu mynd dydd Mercher .

SUS: wel basen ni yn gallu mynd
aut: well.IM be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN

dydd Mercher
day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG

well, we could go on Wednesday

(17) LCD: iawn dw i +/.

LCD: iawn dw i
aut: OK.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

ok, I...

(18) SUS: +< i [/] i Gaiman@s:cym&spa maen nhw xxx +/?

SUS: i i Gaiman$_S^C$ maen nhw
aut: to.PREP to.PREP name be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

to Gaiman they're...?

(19) LCD: +< dw i (y)n meddwl mynd felly .

LCD: dw i yn meddwl mynd felly
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN so.ADV

so I'm thinking of going

(20) LCD: uh +...

LCD: uh
aut: unk

(21) SUS: peth neis .

SUS: peth neis
aut: thing.N.M.SG nice.ADJ

nice

(22) LCD: +< xxx .

(23) LCD: dim <gwybod pwy os> [?] bydd (y)na rywun arall neu xx (.) cynnig .

LCD: dim   gwybod   pwy   os   bydd   yna   rywun
aut: *not.ADV know.V.INFIN who.PRON if.CONJ be.V.3S.FUT there.ADV someone.N.M.SG+SM*

arall   neu   cynnig
other.ADJ or.CONJ offer.V.INFIN

don't know who, whether there'll be anyone else or [...] to offer

(24) LCD: mae (y)na le i bedwar ta beth neu pump .

LCD: mae   yna   le   i   bedwar   ta
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM to.PREP four.NUM.M+SM be.IM*

beth   neu   pump
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM or.CONJ five.NUM

there's space for four, anyway, or five?

(25) LCD: (di)m_ond i Gaiman@s:cym&spa dan ni mynd a felly +...

LCD: dim_ond i   Gaiman$_S^C$ dan   ni   mynd   a
aut: *only.ADV to.PREP name   be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN and.CONJ*

felly
so.ADV

we're only going to Gaiman, so...

(26) SUS: mae (.) y dynes xxx ddim mentro dod .

SUS: mae   y   dynes   ddim   mentro   dod
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG not.ADV+SM venture.V.INFIN come.V.INFIN*

the [...] lady didn't try to come

(27) LCD: ie achos ni [?] gododd hi dw i (y)n credu bod hi (we)di clywed sŵn .

LCD: ie   achos   ni   gododd   hi
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG we.PRON.1P lift.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*

dw   i   yn   credu   bod   hi
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S

wedi   clywed   sŵn
after.PREP hear.V.INFIN noise.N.M.SG

yes, because she didn't get up, I think, she heard a noise

(28) SUS: dw i (y)n xx +/.

SUS: dw   i   yn
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT*

I...

(29) LCD: +< Josephine@s:cym&spa codi [//] cododd hi .

LCD: Josephine$_S^C$ codi   cododd   hi
aut: *name   lift.V.INFIN lift.V.3S.PAST she.PRON.F.3S*

Josephine, she got up

(30) LCD: achos mae xx wedi clywed sŵn <yn yr> [/] uh (..) yn yr ystafell wely .

LCD: achos   mae   wedi   clywed   sŵn   yn   yr
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP hear.V.INFIN noise.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF*

uh yn   yr   ystafell   wely
unk in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM

because she [...] heard a sound in the bedroom

(31) LCD: ac oedd hi (y)n meddwl bod xx (we)di codi efallai !

LCD: ac   oedd   hi   yn   meddwl   bod
aut: *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN*

wedi   codi   efallai
after.PREP lift.V.INFIN perhaps.CONJ

and she thought that [...] might have got up!

(32) SUS: ah@s:cym&spa mae [//] a mae hi [?] (y)n gwrando cwbl &b dan ni xx +/.

SUS: ah$_S^C$ mae   a   mae   hi   yn   gwrando
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN*

cwbl   dan   ni
all.ADJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P

ah, and she's listening to everything we...

(33) LCD: na na na na na &wa !

LCD: na   na   na   na   na
aut: *neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

no, no, no

(34) LCD: meddwl o(eddw)n i bod hi (we)di clywed sŵn xx +/.

LCD: meddwl   oeddwn   i   bod   hi   wedi
aut: *think.V.2S.IMPER be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP*

clywed   sŵn
hear.V.INFIN noise.N.M.SG

I thought that she'd heard a sound

(35) SUS: +< ie (.) drwy (y)r wal .

SUS: ie   drwy   yr   wal
aut: *yes.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF wall.N.F.SG*

yes, through the wall

(36) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(37)   LCD: meddwl wneud ia .

     LCD: meddwl   **wneud**   **ia**
     aut: *think.V.2S.IMPER* *make.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

     thinking of doing, yes

(38)   SUS: +< xx [=! laughs] .

(39)   LCD: achos mi gododd fan (y)na i edrych os oedd o (we)di xxx meddwl [/] meddwl
       bod rywbeth (we)di digwydd efallai .

     LCD: achos   **mi**   **gododd**   **fan**   **yna**   **i**
     aut: *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *lift.V.3S.PAST+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *to.PREP*

     edrych   **os**   **oedd**   **o**   **wedi**   **meddwl**
     look.V.INFIN *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *think.V.INFIN*

     meddwl   **bod**   **rywbeth**   **wedi**   **digwydd**   **efallai**
     think.V.INFIN *be.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *perhaps.CONJ*

     because she got up there to look if it had... thought something might have happened

(40)   SUS: a mae Pamela@s:cym&spa wedi mynd ?

     SUS: a   **mae**   **Pamela$_S^C$** **wedi**   **mynd**
     aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*   *after.PREP* *go.V.INFIN*

     and Pamela's gone?

(41)   LCD: yndy aeth Pamela@s:cym&spa <dydd Iau> [//] bore dydd Iau .

     LCD: yndy   **aeth**   **Pamela$_S^C$** **dydd**   **Iau**
     aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *go.V.3S.PAST* *name*   *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

     bore   **dydd**   **Iau**
     morning.N.M.SG *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

     yes, Pamela went on Thursday morning

(42)   SUS: ah@s:cym&spa wythnos diwetha !

     SUS: ah$_S^C$ **wythnos**   **diwetha**
     aut: *ah.IM* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

     ah, last week!

(43)   LCD: ie .

     LCD: ie
     aut: *yes.ADV*

     yes

(44)   LCD: achos (.) oedd hi (y)n mynd .

     LCD: achos   **oedd**   **hi**   **yn**   **mynd**
     aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

     because she was going

(45) LCD: a mae (we)di bod yn helpu efo (y)r (..) uh (.) festival@s:cym&spa xxx .

LCD: a   **mae**   **wedi**   **bod**   **yn**   **helpu**   **efo**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*   *help.V.INFIN*   *with.PREP*

yr   **uh**   **festival**$_S^C$
the.DET.DEF   *unk*   *festival.N.SG*

and she's been helping with the festival [...]

(46) LCD: oedd gyda (y)r beirniad (..) Sbaeneg (.) yn Buenos_Aires@s:cym&spa (.) trwy (y)r wythnos (.) diwetha .

LCD: oedd   **gyda**   **yr**   **beirniad**   **Sbaeneg**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *adjudicator.N.M.SG*   *Spanish.N.F.SG*   *in.PREP*

Buenos_Aires$_S^C$ **trwy**   **yr**   **wythnos**   **diwetha**
name   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *week.N.F.SG*   *last.ADJ*

she was with the Spanish judge in Buenos Aires all last week

(47) SUS: +< mmhm .

SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(48) LCD: ie ond mi aeth hi xxx +/.

LCD: ie   **ond**   **mi**   **aeth**   **hi**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*

yes, but she went [...]...

(49) SUS: +< wnaeth [?] xxx hedfan o fan hyn i Buenos_Aires@s:cym&spa xx cyn mynd adre .

SUS: wnaeth   **hedfan**   **o**   **fan**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *fly.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn   **i**   **Buenos_Aires**$_S^C$ **cyn**   **mynd**   **adre**
this.ADJ.DEM.SP   *to.PREP*   *name*   *before.PREP*   *go.V.INFIN*   *home.ADV*

[...] flew from here to Buenos Aires before going home

(50) LCD: +< &saires .

(51) LCD: bore (y)ma oedd hi (y)n hedfan o Buenos_Aires@s:cym&spa i Mendoza@s:cym&spa .

LCD: bore   **yma**   **oedd**   **hi**   **yn**   **hedfan**
aut: *morning.N.M.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *fly.V.INFIN*

o   **Buenos_Aires**$_S^C$ **i**   **Mendoza**$_S^C$
from.PREP   *name*   *to.PREP*   *name*

this morning she was flying from Buenos Aires to Mendoza

(52) SUS: aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut: *aha.IM*

(53) LCD: wel achos oedd o (y)n gorffen ddoe .

LCD: wel   achos   oedd   o   yn
aut: well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

gorffen   ddoe
complete.V.INFIN yesterday.ADV

well, because it finished yesterday

(54) LCD: felly mae (y)r côr yna (we)di [/] wedi bod yn y ffestifal@s:cym&spa yna .

LCD: felly   mae   yr   côr   yna   wedi   wedi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF choir.N.M.SG there.ADV after.PREP after.PREP

bod   yn   y   ffestifal$_S^C$ yna
be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk   there.ADV

so that choir was at that festival

(55) SUS: ie .

SUS: ie
aut: yes.ADV

yes

(56) LCD: côr xx .

LCD: côr
aut: choir.N.M.SG

[...] choir

(57) SUS: ah@s:cym&spa !

SUS: ah$_S^C$
aut: ah.IM

(58) LCD: ac maen nhw (y)n dod wedyn (.) i_lawr ffordd hyn .

LCD: ac   maen   nhw   yn   dod
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN

wedyn   i_lawr   ffordd   hyn
afterwards.ADV down.ADV road.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP

and then they're coming down this way

(59) SUS: +< aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut: aha.IM

(60) LCD: aha@s:cym&spa .

LCD: aha$_S^C$
aut: aha.IM

(61) SUS: bydd raid i ni fynd i [/] &w i (.) gwrando .

SUS: bydd   raid   i   ni   fynd   i   i
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP

gwrando
listen.V.INFIN

we'll have to go and listen

(62) LCD: ++ arnyn nhw .

LCD: arnyn   nhw
aut: on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

...to them

(63) SUS: +, arnyn nhw .

SUS: arnyn   nhw
aut: on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

to them

(64) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(65) LCD: wel +/.

LCD: wel
aut: well.IM

well...

(66) SUS: a beth (y)dy hanes uh Raina@s:cym&spa ?

SUS: a   beth   ydy   hanes   uh Raina$_S^C$
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG unk name

and what's the story with Raina?

(67) SUS: oeddet ti (y)n deud +...

SUS: oeddet   ti   yn   deud
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

you were saying...

(68) LCD: wel uh oedd [/] (.) oedd hi (we)di cael llythyr (.) i wneud ymweliad .

LCD: wel   uh oedd   oedd   hi   wedi   cael
aut: well.IM unk be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN

llythyr   i   wneud   ymweliad
letter.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM visit.N.M.SG

well, she'd had a letter to do a visit

(69) LCD: ond dw i (ddi)m gwybod os gaeth hi siarad efo nhw neu na .

LCD: ond   **dw**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **os**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

gaeth   **hi**   **siarad**   **efo**   **nhw**
get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM   *she.PRON.F.3S*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

neu   **na**
or.CONJ   *neg.PRT*

but I don't know whether she got to speak to them or not

(70) SUS: ymweliad ?

SUS: ymweliad
aut: *visit.N.M.SG*

visit?

(71) SUS: ymweliad xx +/.

SUS: ymweliad
aut: *visit.N.M.SG*

visit [...]

(72) LCD: ymweliad entrevista@s:spa .

LCD: ymweliad   **entrevista**^{S}
aut: *visit.N.M.SG*   *interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER*

interview visit

(73) SUS: entrevis(ta)@s:spa aha@s:cym&spa .

SUS: entrevista^S **aha**^C_S
aut: *interview.V.2S.IMPER*   *aha.IM*

interview, aha!

(74) LCD: hmm +...

LCD: hmm
aut: *hmm.IM*

(75) LCD: mae ymweliad es@s:spa visita@s:spa .

LCD: mae   **ymweliad**   **es**^{S} **visita**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *visit.N.M.SG*   *be.V.23S.PRES*   *visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES*

"ymweliad" means visiting

(76) LCD: uh entrevist(a)@s:spa [/] entrevista@s:spa (y)dy rywbeth arall .

LCD: uh   **entrevista**^{S}
aut: *unk*   *interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER*

entrevista^S
interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER

ydy   **rywbeth**   **arall**
be.V.3S.PRES   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

er, interview is something else

(77) SUS: +< xxx .

(78) LCD: dw i ddim yn cofio rŵan .

LCD: dw	i	ddim	yn	cofio	rŵan
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*remember.V.INFIN*	*now.ADV*

I don't remember now

(79) LCD: uh +...

LCD: uh
aut: *unk*

(80) LCD: [-spa] sí .

LCD: [-spa] sí
aut: *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(81) LCD: ymwelwyr (.) turistas@s:spa visitantes@s:spa .

LCD: ymwelwyr	turistas^S	visitantes^S
aut: *visitors.N.M.PL*	*tourist.N.M*	*visitor.N.M*

visitors, tourists visitors

(82) LCD: aeth fam i [/] i (y)r uh +//.

LCD: aeth	fam	i	i	yr	uh
aut: *go.V.3S.PAST*	*mother.N.F.SG+SM*	*to.PREP*	*to.PREP*	*the.DET.DEF*	*unk*

mother went to, er...

(83) LCD: do oeddech chi (ddi)m yn +/.

LCD: do	oeddech	chi	ddim	yn
aut: *yes.ADV.PAST*	*be.V.2P.IMPERF*	*you.PRON.2P*	*not.ADV+SM*	*yn.PRT*

yes, you weren't...

(84) SUS: +< i (y)r eisteddfod ?

SUS: i	yr	eisteddfod
aut: *to.PREP*	*the.DET.DEF*	*cultural.festival.N.F.SG*

...to the eisteddfod

(85) SUS: do tan xx +...

SUS: do	tan
aut: *yes.ADV.PAST*	*until.PREP*

yes, until [...]

(86) LCD: dydd Gwener ?

LCD: dydd	Gwener
aut: *day.N.M.SG*	*Friday.N.F.SG*

Friday?

(87) SUS: am dri o (y)r gloch yr uh (.) bore <&n aethon i gwe(ly)> [//] i (ei)n gwlâu .

SUS: am	dri	o	yr	gloch	yr	uh
aut: for.PREP	three.NUM.M+SM	of.PREP	the.DET.DEF	bell.N.F.SG+SM	the.DET.DEF	unk

bore	aethon	i	gwely	i	ein
morning.N.M.SG	go.V.3P.PAST.SPOKEN	I.PRON.1S[or]to.PREP	bed.N.M.SG	to.PREP	our.ADJ.POSS

gwlâu
bed.N.M.SG

at 3AM we went to our beds

(88) SUS: na gyrraedd i fan hyn !

SUS: na	gyrraedd	i
aut: neg.PRT	arrive.V.3S.PRES+SM[or]arrive.V.INFIN+SM	I.PRON.1S

fan	hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM	this.ADJ.DEM.SP

no, arrived here!

(89) SUS: am pedwar i (ei)n gwlâu .

SUS: am	pedwar	i	ein	gwlâu
aut: for.PREP	four.NUM.M	to.PREP	our.ADJ.POSS	bed.N.M.SG

at 4 to our beds

(90) LCD: dydd Sadwrn ?

LCD: dydd	Sadwrn
aut: day.N.M.SG	Saturday.N.M.SG

Saturday?

(91) SUS: dydd Sadwrn [=! laughs] !

SUS: dydd	Sadwrn
aut: day.N.M.SG	Saturday.N.M.SG

Saturday!

(92) LCD: ia .

LCD: ia
aut: yes.ADV

yes

(93) SUS: a oedd Nita@s:cym&spa mynd i gael swper i rywle arall .

SUS: a	oedd	Nita$_S^C$	mynd	i	gael	swper
aut: and.CONJ	be.V.3S.IMPERF	name	go.V.INFIN	to.PREP	get.V.INFIN+SM	supper.N.MF.SG

i	rywle	arall
to.PREP	somewhere.N.M.SG+SM	other.ADJ

and Nita was going to have dinner somewhere else

(94) SUS: dal ymlaen .

SUS: dal   **ymlaen**
aut: *continue.V.2S.IMPER*   *forward.ADV*

holding on

(95) LCD: aesoch ymlaen ?

LCD: aesoch   **ymlaen**
aut: *go.V.2P.PAST*   *forward.ADV*

did you go on?

(96) LCD: wel !

LCD: wel
aut: *well.IM*

well!

(97) SUS: na na aethon ni .

SUS: na   **na**   **aethon**   **ni**
aut: *neg.PRT*   *neg.PRT*   *go.V.3P.PAST.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

no, no, we went

(98) LCD: +< na ?

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no?

(99) SUS: na oedda fi ar brys dod &r adre .

SUS: na   **oedda**   **fi**   **ar**   **brys**   **dod**
aut: *neg.PRT*   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *I.PRON.1S+SM*   *on.PREP*   *haste.N.M.SG*   *come.V.INFIN*
adre
home.ADV

no, I was in a rush to come home

(100) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(101) SUS: na fe [/] fe oedd hi efo &m [//] trwy (y)r pnawn efo Laura@s:cym&spa (..) ac Anwen@s:cym&spa .

SUS: na   **fe**   **fe**   **oedd**   **hi**   **efo**
aut: *neg.PRT*   *what.INT+SM*   *what.INT+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *with.PREP*

trwy   **yr**   **pnawn**   **efo**   **Laura**$_S^C$ **ac**   **Anwen**$_S^C$
through.PREP   *the.DET.DEF*   *afternoon.N.M.SG*   *with.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *name*

no, all afternoon she was with Laura, and Anwen

(102) LCD: ah@s:cym&spa .

    LCD: ah$_S^C$
    aut: *ah.IM*

(103) SUS: yn eistedd efo nhw .

    SUS: yn   **eistedd**   **efo**   **nhw**
    aut: *stative.STAT sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P*

    sitting with them

(104) LCD: ie achos basai hi (y)n gallu eistedd tu blaen .

    LCD: ie   **achos**   **basai**   **hi**   **yn**
    aut: *yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S stative.STAT*
    gallu   **eistedd**   **tu**   **blaen**
    be_able.V.INFIN sit.V.INFIN side.N.M.SG plain.ADJ+SM

    yes because she could sit at the front

(105) LCD: ond lle +/?

    LCD: ond   **lle**
    aut: *but.CONJ where.INT[or]place.N.M.SG*

    but where...?

(106) SUS: +< na mae dim bodlon .

    SUS: na   **mae**   **dim**   **bodlon**
    aut: *neg.PRT be.V.3S.PRES not.ADV content.ADJ*

    no, she's not willing to

(107) LCD: ah@s:cym&spa dim bodlon .

    LCD: ah$_S^C$ **dim**   **bodlon**
    aut: *ah.IM nothing.N.M.SG content.ADJ*

    ah, not willing

(108) SUS: +< mae hi dim yn hen .

    SUS: mae   **hi**   **dim**   **yn**   **hen**
    aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV stative.STAT old.ADJ*

    she's not old

(109) LCD: ah@s:cym&spa .

    LCD: ah$_S^C$
    aut: *ah.IM*

(110) SUS: mae dim yn hen .

    SUS: mae   **dim**   **yn**   **hen**
    aut: *be.V.3S.PRES not.ADV stative.STAT old.ADJ*

    she isn't old

(111) LCD: wel +...

    LCD: wel
    aut: *well.IM*

    well

(112) SUS: mae (y)n teimlo fel (yn)a .

SUS: mae	**yn**	**teimlo**	**fel**	**yna**
aut: *be.V.3S.PRES*	*stative.STAT*	*feel.V.INFIN*	*like.CONJ*	*there.ADV*

    she feels like that

(113) SUS: be wnawn ni ?

SUS: be	**wnawn**	**ni**
aut: *what.INT*	*do.V.1P.PRES+SM*	*we.PRON.1P*

    what will we do?

(114) LCD: ia (e)fallai basai (.) y beth (ba)sen ni (y)n gallu wneud ydy roid cadair
        gwahanol iddyn nhw .

LCD: ia	**efallai**	**basai**	**y**	**beth**
aut: *yes.ADV*	*perhaps.CONJ*	*be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*	*the.DET.DEF*	*what.INT*

basen	**ni**	**yn**	**gallu**	**wneud**
be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN	*we.PRON.1P*	*stative.STAT*	*be_able.V.INFIN*	*make.V.INFIN+SM*

ydy	**roid**	**cadair**	**gwahanol**	**iddyn**
be.V.3S.PRES	*give.V.0.IMPERF+SM*	*chair.N.F.SG*	*different.ADJ*	*to_them.PREP+PRON.3P*

    nhw
    they.PRON.3P

    yes, maybe what we could do would be to give them a different chair

(115) LCD: roid un o (y)r cadeiriau esmwyth (y)na (.) lle maen nhw yn eistedd .

LCD: roid	**un**	**o**	**yr**	**cadeiriau**
aut: *give.V.0.IMPERF+SM*	*one.NUM*	*of.PREP*	*the.DET.DEF*	*chairs.N.F.PL*

esmwyth	**yna**	**lle**	**maen**	**nhw**	**yn**
smooth.ADJ[or]easing.ADJ	*there.ADV*	*where.INT*	*be.V.3P.PRES.SPOKEN*	*they.PRON.3P*	*stative.STAT*

    eistedd
    sit.V.INFIN

    put one of those smooth chairs where they sit

(116) SUS: +< mm +...

    SUS: mm
    aut: *mm.IM*

(117) LCD: ond wrth_gwrs +...

    LCD: ond   **wrth_gwrs**
    aut: *but.CONJ* *of_course.ADV*

    but of course...

(118) SUS: ofn mae rywbeth digwydd iddi hi hunan .

SUS: ofn   mae   rywbeth   digwydd   iddi
aut: fear.N.M.SG be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM happen.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S

hi   hunan
she.PRON.F.3S self.PRON.SG

afraid of something happening to herself

(119) SUS: (dy)dy neb xxx yn ei ymyl .

SUS: dydy   neb   yn   ei   ymyl
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN anyone.PRON yn.PRT 3S.ADJ.POSS edge.N.F.SG

no one is [...] next to her

(120) LCD: +< ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(121) LCD: +< neb +//.

LCD: neb
aut: anyone.PRON

no one...

(122) LCD: +< ie efo +/.

LCD: ie   efo
aut: yes.ADV with.PREP

yes, with...

(123) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(124) LCD: hey@s:cym&spa fasai hwnna (y)n rywbeth (.) (ba)swn i (y)n gallu deud wrth
[/] (..) wrth y pwyllgor i gael gweld uh +...

LCD: hey$_S^C$ fasai   hwnna   yn
aut: hey.IM be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT

rywbeth   baswn   i   yn   gallu
something.N.M.SG+SM be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN

deud   wrth   wrth   y   pwyllgor   i
say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP by.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG to.PREP

gael   gweld   uh
get.V.INFIN+SM see.V.INFIN unk

hey, that's something we could tell the committee, to find out...

(125) SUS: mae (y)na gadeiriau wahanol +/?

SUS: mae　　　**yna**　　　**gadeiriau**　　　**wahanol**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*chairs.N.F.PL+SM*　*different.ADJ+SM*

there are different chairs...?

(126) LCD: +< achos (dy)dy bobl +/.

LCD: achos　　　**dydy**　　　　　　**bobl**
aut:　*cause.N.M.SG*　*be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*　*people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

because people don't...

(127) LCD: wel oes tu blaen .

LCD: wel　　　**oes**　　　　　　**tu**　　　　**blaen**
aut:　*well.IM*　*be.V.3S.PRES.INDEF*　*side.N.M.SG*　*plain.ADJ+SM*

well yes, in front

(128) SUS: ah !

SUS: ah
aut:　*ah.IM*

(129) LCD: mae (y)na cadeiriau (y)na +...

LCD: mae　　　**yna**　　　**cadeiriau**　　**yna**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*chairs.N.F.PL*　*there.ADV*

there are chairs there...

(130) LCD: maen nhw fwy esmwyth .

LCD: maen　　　　　**nhw**　　　**fwy**　　　**esmwyth**
aut:　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*more.ADJ.COMP+SM*　*smooth.ADJ[or]easing.ADJ*

they're smoother

(131) SUS: aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut:　*aha.IM*

(132) LCD: ond <does dim> [/] uh (.) does dim breichiau gyda nhw dw (ddi)m yn credu
.

LCD: ond　　　**does**　　　　　　　**dim**　　**uh does**
aut:　*but.CONJ*　*be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*　*not.ADV*　*unk*　*be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*

dim　　　**breichiau**　**gyda**　　**nhw**　　　**dw**　　　　　　**ddim**　　　**yn**
not.ADV　*arms.N.F.PL*　*with.PREP*　*they.PRON.3P*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*not.ADV+SM*　*stative.STAT*

credu
believe.V.INFIN

but they don't have arms, I don't think

(133) SUS: na mae (.) byth wedi bodlon mynd (y)na .

SUS: na   **mae**   **byth**   **wedi**   **bodlon**   **mynd**   **yna**
aut: *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *never.ADV* *after.PREP* *content.ADJ* *go.V.INFIN* *there.ADV*

no, she's never been willing to go there

(134) LCD: +< xx .

(135) LCD: na achos o(eddw)n i (y)n gweld xx Elbertina@s:cym&spa chwaith .

LCD: na   **achos**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **gweld**   **Elbertina$_S^C$**
aut: *neg.PRT* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *name*

chwaith
neither.ADV

no because I saw [...] Elbertina either

(136) SUS: a (.) Orlin@s:cym&spa chwaith .

SUS: a   **Orlin$_S^C$**   **chwaith**
aut: *and.CONJ* *name* *neither.ADV*

and Orlin either

(137) LCD: na a Cai@s:cym&spa chwaith .

LCD: na   **a**   **Cai$_S^C$**   **chwaith**
aut: *neg.PRT* *and.CONJ* *name* *neither.ADV*

no, and Cai either

(138) SUS: ah@s:cym&spa na ?

SUS: ah$_S^C$ **na**
aut: *ah.IM* *neg.PRT*

ah, no?

(139) LCD: +< <oedden nhw> [/] oedden nhw fan (y)na (.) xxx (.) i ddeud y gwir .

LCD: oedden   **nhw**   **oedden**   **nhw**
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

fan   **yna**   **i**   **ddeud**   **y**   **gwir**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

they were there [...] actually

(140) LCD: ond uh (..) mae rei yn mynd dydyn tu blaen +/?

LCD: ond   **uh**   **mae**   **rei**   **yn**   **mynd**
aut: *but.CONJ* *unk* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

dydyn   **tu**   **blaen**
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM *side.N.M.SG* *plain.ADJ+SM*

but, er, some go don't they to the front ?

(141) SUS: dw i meddwl fasai (y)n iawn os fyddai mam dim yn weld yn iawn .

SUS: dw   **i**   **meddwl**   **fasai**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *stative.STAT*

iawn   **os**   **fyddai**   **mam**   **dim**   **yn**   **weld**
OK.ADV   *if.CONJ*   *be.V.3S.COND+SM*   *mother.N.F.SG*   *not.ADV*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN+SM*

yn   **iawn**
stative.STAT   *OK.ADV*

I think it would be alright if mother can't see properly

(142) SUS: ond mae dim yn clywed yn iawn .

SUS: ond   **mae**   **dim**   **yn**   **clywed**   **yn**   **iawn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

but she can't hear properly

(143) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(144) SUS: basen +...

SUS: basen
aut: *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

we'd...

(145) LCD: ie achos um <wyt ti> [//] (.) os wyt ti dros wyth_deg <wyt ti (y)n> [/] (..) wyt ti (y)n [/] (..) yn cael cynnig uh +...

LCD: ie   **achos**   **um**   **wyt**   **ti**   **os**   **wyt**
aut: *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *um.IM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*

ti   **dros**   **wyth_deg**   **wyt**   **ti**   **yn**   **wyt**
you.PRON.2S   *over.PREP+SM*   *eighty.NUM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *yn.PRT*   *be.V.2S.PRES*

ti   **yn**   **yn**   **cael**   **cynnig**   **uh**
you.PRON.2S   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*   *offer.V.INFIN*   *unk*

yes because if you're over 80 you get an offer...

(146) LCD: ond wrth_gwrs ie dan ni ddim yn gallu roid <i bobl> [//] i rywun arall eistedd gyda nhw ti (y)n gweld ?

LCD: ond   **wrth_gwrs**   **ie**   **dan**   **ni**
aut: *but.CONJ*   *of_course.ADV*   *yes.ADV*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

ddim   **yn**   **gallu**   **roid**   **i**
not.ADV+SM   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*

bobl   **i**   **rywun**   **arall**
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   *to.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

eistedd   **gyda**   **nhw**   **ti**   **yn**   **gweld**
sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*

but of course, yes, we can't put it for anyone else to sit with them, you see

(147) SUS: ah@s:cym&spa !

SUS: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(148) LCD: mae raid iddyn nhw eistedd +/.

LCD: mae   raid   iddyn   nhw   eistedd
aut: *be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN*

they have to sit...

(149) SUS: +< ah@s:cym&spa a mae (y)r llefydd yn aros yn wag ?

SUS: ah$_S^C$ a   mae   yr   llefydd   yn   aros
aut: *ah.IM and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF places.N.M.PL stative.STAT wait.V.INFIN*

yn   wag
stative.STAT empty.ADJ+SM

ah, and the places stay empty?

(150) LCD: wel felly mae efo rei .

LCD: wel   felly   mae   efo   rei
aut: *well.IM so.ADV be.V.3S.PRES with.PREP some.PRON+SM*

well, that's how it is with some

(151) LCD: mae pobl yn dod weithiau ac yn eistedd arnyn nhw bum munud ac yn mynd wedyn rywle arall a xxx +...

LCD: mae   pobl   yn   dod   weithiau   ac
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN times.N.F.PL+SM and.CONJ*

yn   eistedd   arnyn   nhw   bum   munud
stative.STAT sit.V.INFIN on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P five.NUM+SM minute.N.M.SG

ac   yn   mynd   wedyn   rywle   arall   a
and.CONJ stative.STAT go.V.INFIN afterwards.ADV somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ

people sometimes come and sit on them for five minutes and then go somewhere else and [...]...

(152) SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*
yes

(153) SUS: +< ie ie .

SUS: ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes, yes

(154) LCD: achos ti (y)n gweld um mae un ochr <mae (y)r uh awdurdodau> [//] &m (..) mae (y)r seddi i (y)r awdurdodau .

LCD: **achos** **ti** **yn** **gweld** **um** **mae** **un**
aut: *cause.N.M.SG* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *one.NUM*

ochr **mae** **yr** **uh** **awdurdodau** **mae** **yr**
side.N.F.SG *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *authorities.N.MF.PL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

seddi **i** **yr** **awdurdodau**
seat.N.F.PL *to.PREP* *the.DET.DEF* *authorities.N.MF.PL*

because you see, um, on one side the seats are for the authorities

(155) SUS: hm@s:cym&spa .

SUS: **hm**$_S^C$
aut: *hm.N.SG*

(156) LCD: ac mae <yr un> [/] (y)r un math o seddi ydyn nhw .

LCD: **ac** **mae** **yr** **un** **yr** **un** **math**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.M.SG*

o **seddi** **ydyn** **nhw**
of.PREP *seat.N.F.PL* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

and they're the same kind of seats

(157) LCD: nhw (y)n bach mwy cyfforddus <na (y)r> [/] (.) na (y)r (.) cadeiriau plastig (.) gwyn (y)na .

LCD: **nhw** **yn** **bach** **mwy** **cyfforddus**
aut: *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ* *more.ADJ.COMP* *comfortable.ADJ*

na **yr** **na** **yr** **cadeiriau** **plastig**
neg.PRT *the.DET.DEF* *neg.PRT* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL* *plastic.N.M.SG*

gwyn **yna**
white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM *there.ADV*

they're a little comfier than those white plastic chairs

(158) LCD: neu dach chi (y)n dod â cwshin .

LCD: **neu** **dach** **chi** **yn** **dod** **â**
aut: *or.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

cwshin
cushion.N.M.SG

or you bring a cushion

(159) SUS: &=laugh .

(160) LCD: mae rei yn dod â cwshin i fiesta@s:cym&spa .

LCD: **mae** **rei** **yn** **dod** **â** **cwshin**
aut: *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP* *cushion.N.M.SG*

i **fiesta**$_S^C$
to.PREP *fiesta.N.SG*

some do bring a cushion to festivals

(161) SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(162) SUS: i fod fath xx ?

SUS: i   fod   fath
aut: *to.PREP be.V.INFIN+SM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

to be a kind of [...]

(163) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(164) SUS: achos aethon ni am (..) dau o (y)r gloch y diwr(nod) (hy)nny .

SUS: achos   aethon   ni   am   dau   o
aut: *cause.N.M.SG go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P for.PREP two.NUM.M of.PREP*

yr   gloch   y   diwrnod   hynny
aut: *the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP*

because we went at 2 o clock that day

(165) SUS: erbyn dau +//.

SUS: erbyn   dau
aut: *by.PREP two.NUM.M*

before two

(166) SUS: na hanner wedi dau aethon ni .

SUS: na   hanner   wedi   dau   aethon   ni
aut: *neg.PRT half.N.M.SG after.PREP two.NUM.M go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P*

no, we went at half past two

(167) LCD: +< ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(168) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(169) LCD: <oedden nhw> [//] oedden ni wedi dechrau am hanner awr (we)di dau ?

LCD: oedden   **nhw**   **oedden**   **ni**   **wedi**
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

dechrau   **am**   **hanner**   **awr**   **wedi**   **dau**
aut: *begin.V.INFIN*   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *two.NUM.M*

had they, we started at 2:30?

(170) LCD: na !

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no!

(171) SUS: oedd o newydd uh +/.

SUS: oedd   **o**   **newydd**   **uh**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *new.ADJ*   *unk*

it had just...

(172) LCD: ++ dechrau ?

LCD: dechrau
aut: *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*

...started?

(173) SUS: ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(174) LCD: ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(175) LCD: ie wel wnaethon ni ddim dechrau (y)n [/] (.) <yn brydlon> ["] fel maen nhw (y)n ddeud .

LCD: ie   **wel**   **wnaethon**   **ni**   **ddim**   **dechrau**
aut: *yes.ADV*   *well.IM*   *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *begin.V.INFIN*

yn   **yn**   **brydlon**   **fel**   **maen**   **nhw**
aut: *yn.PRT*   *stative.STAT*   *timely.ADJ+SM*   *like.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

yn   **ddeud**
aut: *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

yes, well we didn't start "promptly", as they say

(176) LCD: ond uh +...

LCD: ond   **uh**
aut: *but.CONJ*   *unk*

but, er...

(177) LCD: ie fe aeth hi ddim yn hwyr iawn .

LCD: ie   fe   aeth   hi   ddim   yn   hwyr
aut: yes.ADV what.INT+SM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT late.ADJ

iawn
very.ADV

and it didn't go on very late

(178) LCD: ond dw i (ddi)m gwybod sut gallwn ni wneud lle bod nhw (ddi)m yn mor hwyr
yn y nos .

LCD: ond   dw   i   ddim   gwybod   sut
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN how.INT

gallwn   ni   wneud   lle   bod
be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM where.INT be.V.INFIN

nhw   ddim   yn   mor   hwyr   yn   y   nos
they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT so.ADV late.ADJ in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG

but I don't know how we can do it so that they aren't so late at night

(179) LCD: mae [/] (..) mae (y)n anodd .

LCD: mae   mae   yn   anodd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ

it's hard

(180) LCD: achos mae [/] (.) mae (y)r corau yn canu (..) rhwng [/] &ki rhwng un a
dau o (y)r gloch y bore .

LCD: achos   mae   mae   yr   corau   yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF choirs.N.M.PL stative.STAT

canu   rhwng   rhwng   un   a   dau   o
sing.V.INFIN between.PREP between.PREP one.NUM and.CONJ two.NUM.M of.PREP

yr   gloch   y   bore
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG

because the choirs are singing between 1 and 2 o clock in the morning

(181) LCD: ac wedyn maen nhw (y)n (.) gostwng y tiwn a +...

LCD: ac   wedyn   maen   nhw   yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT

gostwng   y   tiwn   a
decrement.V.INFIN[or]lower.V.INFIN the.DET.DEF tune.N.F.SG and.CONJ

and then they drop the tune and...

(182) SUS: a faint o [/] o <bobl oedd &r uh> [/] bobl oedd yn canu mewn côr i_gyd
cwbl ?

SUS: a   faint   o   o   bobl
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM

oedd   uh bobl   oedd   yn   canu
be.V.3S.IMPERF unk people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN

mewn   côr   i_gyd   cwbl
in.PREP choir.N.M.SG all.ADJ all.ADJ

and how many people were singing in choirs altogether?

(183) LCD: o@s:cym&spa dim yn +//.

LCD: o$_S^C$ **dim** **yn**
aut: *go.SV.INFIN+SM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

oh, not...

(184) LCD: côr mwya wyt ti (y)n deud ?

LCD: côr **mwya** **wyt** **ti** **yn**
aut: *choir.N.M.SG* *biggest.ADJ.SUP* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

deud
say.V.INFIN.SPOKEN

the biggest choir, you mean?

(185) LCD: uh (.) côr uh Puerto_Madryn@s:spa Vieira@s:cym&spa Puerto_Madryn@s:spa a
      +...

LCD: uh côr **uh Puerto_Madryn**^{S} **Vieira**$_S^C$ **Puerto_Madryn**^{S} **a**
aut: *unk choir.N.M.SG unk name* *name* *name* *and.CONJ*

er, the Puerto Madryn choir, Vieira's Puerto Madryn and...

(186) LCD: oedd y côr uh Elisa_Nalin@s:cym&spa hefyd .

LCD: oedd **y** **côr** **uh Elisa_Nalin**$_S^C$ **hefyd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *unk name* *also.ADV*

there was Elisa Nalin's choir too

(187) SUS: +< xxx .

(188) LCD: ydy mae hwnna rywbeth tri_deg mwy neu lai .

LCD: ydy **mae** **hwnna** **rywbeth** **tri_deg**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *something.N.M.SG+SM* *thirty.NUM*

mwy **neu** **lai**
more.ADJ.COMP *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

yes, that's something like 30, more or less

(189) LCD: ond oedd gyda Elisa@s:cym&spa (.) côr uh (.) Univeristario@s:spa
      Trelew@s:cym&spa .

LCD: ond **oedd** **gyda** **Elisa**$_S^C$ **côr** **uh Univeristario**^{S}
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *name* *choir.N.M.SG* *unk name*

Trelew$_S^C$
name

but Elisa had the Trelew University choir

(190) LCD: oedd rhei(n) [/] rhein um +...

LCD: oedd **rhein** **rhein** **um**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *these.PRON* *these.PRON* *um.IM*

those were...

25

(191) SUS: +< mmhm .

SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(192) LCD: dw i (y)n credu bod nhw (y)n fwy +//.

LCD: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bod**   **nhw**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

yn   **fwy**
stative.STAT *more.ADJ.COMP+SM*

I think they're bigger...

(193) LCD: oedd o (y)n fwy fel maint .

LCD: oedd   **o**   **yn**   **fwy**   **fel**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *like.CONJ*
maint
size.N.M.SG

it was bigger in size

(194) LCD: ond wnes i ddim cyfri(f) nhw i ddeud y gwir .

LCD: ond   **wnes**   **i**   **ddim**   **cyfrif**   **nhw**
aut: *but.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *count.V.INFIN* *they.PRON.3P*
i   **ddeud**   **y**   **gwir**
to.PREP *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

but I didn't really count them

(195) LCD: <maen nhw> [/] maen nhw i fod yn fwy nag ugain .

LCD: maen   **nhw**   **maen**   **nhw**   **i**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to.PREP*
fod   **yn**   **fwy**   **nag**   **ugain**
be.V.INFIN+SM *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *twenty.NUM*

they're supposed to be more than 20

(196) SUS: uh a mae (y)na bump o &gori o@s:cym&spa +...

SUS: uh   **a**   **mae**   **yna**   **bump**   **o**
aut: *unk* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *five.NUM+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*
o$_S^C$
go.SV.INFIN+SM

er, and there are five choirs...

(197) LCD: [-spa] cómo es ?

LCD: [-spa] cómo   **es**
aut: *[-spa]* *how.INT* *be.V.23S.PRES*

what is it?

(198)   SUS: [-spa] coros ?

    SUS: [-spa] coros
    aut: *[-spa]*   *chorus.N.M.PL*

    choirs

(199)   LCD: ie corau .

    LCD: ie   corau
    aut: *yes.ADV*   *choirs.N.M.PL*

    yes, choirs

(200)   SUS: +< beth bynnag +...

    SUS: beth   bynnag
    aut: *what.INT*   *-ever.ADJ*
    anyway...